

# OFFICIAL GAZETTE

GOVERNMENT PRINTING BUREAU

ENGLISH EDITION

昭和二十一年十一月三十日 第三種郵便物認可

EXTRA No. 1

SATURDAY, JANURAY 1, 1949

## OFFICE ORDINANCE

### Prime Minister's Office Ordinance No. 1

January 1, 1949

In accordance with Rule 15-0 of the National Personnel Authority under the provisions of Article 19, Paragraph 1 of the Law administering the New Pay (Law No. 46 of 1948), the Prime Minister's Office Ordinance concerning the Office Hours for Government Personnel shall be provided for as follows:

Prime Minister  
YOSHIDA Shigeru

Prime Minister's Office Ordinance concerning the Office Hours for Government Personnel

1. The office hours for Government personnel shall be from 8.30 a. m. to 5.00 p. m., during which time half on hours recess shall be given; provided that Sunday shall be the day not requiring service.
2. The office hours for Government personnel engaging in field work or other special service, may be provided separately by the competent Minister.

Supplementary Provision:

This Prime Minister's Office Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation.

### Prime Minister's Office Ordinance No. 2

January 1, 1949

Part of Cabinet Ordinance No. 6 of 1922 (Ordinance concerning the Office hours and Holiday of Government Office) shall be amended as follows:

Prime Minister  
YOSHIDA Shigeru

Paragraph 1 shall be amended as follows:

The office hours of Government office shall be from 8.30 a. m. to 5.00 p. m. excluding Sunday and holiday.

Paragraph 6 shall be amended as follows:

In regard to the office hours and holiday of Government office in field work or other special service, may be provided for by the competent Minister.

Supplementary Provision:

This Prime Minister's Office Ordinance shall come

into force as from the day of its promulgation.

## MINISTERIAL ORDINANCE

### Ministry of Labor Ordinance No. 1

January 1, 1949

In accordance with the provisions of Paragraph 3 of the National Personnel Authority Regulation No. 15-0, 1949 pursuant to the provisions of Article 19 of the Law (Law No. 265, 1948) for partial amendment to the Law concerning the Enforcement of the New Wage to the Government Personnel, and with the provisions of Paragraph 2 of the Prime Minister's Office Ordinance No. 1, 1949; the Ordinance concerning the Exception of the Working Hours of PESO Personnel shall be determined as follows:

Minister of Labor  
MASUDA Kaneshichi

The Ordinance concerning the Exception of Working hours of PESO Personnel

1. In case of PESO personnel who are engaged in such business as the employment service for laborers to be supplied to the Occupation Forces or day-laborers' etc., and who can not be dealt with by the same working hours as those of other regular personnel, the working hours may be determined separately by the Prefectural Governors regardless of the provisions of Item 1 of the Prime Minister's Office Ordinance No. 1, 1949.
2. The working hours mentioned in the preceding item shall be forty-eight hours a week.
3. When Prefectural Governors intend to determine the working hours of PESO personnel according to the provisions of item 1, the approval of the Minister of Labor shall be obtained in advance.

Supplementary Provision:  
This Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation.

### Ministry of Labor Ordinance No. 2

January 1, 1949

In accordance with the provisions of Paragraph 6 of the Cabinet Ordinance No. 6, 1922, (concerning the working hours and holidays of government offices) the Ordinance concerning the Exception of the Working hours of

PESO shall be determined as follows:

Minister of Labor  
MASUDA Kaneshichi

The Ordinance concerning the Exception  
of the Working hours of PESO

1. In case of PESO which is engaged in such business as the employment service for laborers to be supplied to the Occupation Forces or day-laborers, etc., and which can not dealt with by the same working hours as those of other regular PESO, the working hours may be determined separately by the Prefectural Governors regardless of the provisions of item 1 of the Cabinet Ordinance No. 6, 1922.
2. When Prefectural Governors intend to determine the working hours of PESO according to the provisions of the preceding item, the approval of the Minister of Labor shall be obtained in advance.

Supplementary Provision:

This Ordinance shall come into force as from the day of its promulgation.

## REGULATIONS

January 1, 1949

Pursuant to the Law Administering the New Pay of Government Officials, the National Personnel Authority hereby establishes the following Rule concerning work hours of employees:

President of National Personnel Authority  
ASAI Kiyoshi

**Rule No. 15-0 of National Personnel Authority** (to be in force on January 1, 1949)

Work Hours of Employees

1. Acting under authority of the Law Administering the New Pay of Government Officials (Law No. 46 of

Annexed list

Name	Location	Jurisdiction
Yokohama Branch of Tokyo Juvenile Protection Office	Yokohama-shi	Kanagawa prefecture
Urawa Branch of Tokyo Juvenile Protection Office	Urawa-shi	Saitama prefecture
Chiba Branch of Tokyo Juvenile Protection Office	Chiba-shi	Chiba prefecture
Mito Branch of Tokyo Juvenile Protection Office	Mito-shi	Ibaragi prefecture
Utsunomiya Branch of Maebashi Juvenile Protection Office	Utsunomiya-shi	Tochigi prefecture
Kofu Branch of Shizuoka Juvenile Protection Office	Kofu-shi	Yamanashi prefecture
Niigata Branch of Nagano Juvenile Protection Office	Niigata-shi	Niigata prefecture

1948), this Rule is established as an emergency measure issued in consistency with objectives set forth in the letter from the Supreme Commander for the Allied Powers to the Prime Minister of Japan dated December 19, 1943. The Rule is to assure necessary contribution by government employees to the prompt economic stabilization of Japan which is at this time critically necessary to the life of the nation.

2. Except as provided in Article 35 of the Law Administering the New Pay of Government Officials the work hours of government employees shall be 48 hours per week.
3. The scheduling of work hours within the limitation set forth in the preceding paragraph shall be provided by the Speaker of the House of Representatives and the President of the House of Councillors in the case of employees of the Diet, by the Supreme Court in the case of court employees, by the Board of Audit in the case of employees of the Board of Audit, by the National Personnel Authority in the case of employees of the National Personnel Authority and by the Ordinances of the Prime Minister's Office in the case of all other employees.

## NOTIFICATIONS

### Attorney-General's Office Notification No. 1

January 1, 1949

In accordance with the provisions of Article 1, Paragraph 3 of the Juvenile Protection Office Order, there shall be established the branches of Juvenile Protection Offices as per the annexed list:

Attorney-General  
UEDA Shunkichi

Nara Branch of Osaka Juvenile Protection Office	Nara-shi	Nara prefecture
Otsu Branch of Osaka Juvenile Protection Office	Otsu-shi	Shiga prefecture
Wakayama Branch of Osaka Juvenile Protection Office	Wakayama-shi	Wakayama prefecture
Tokushima Branch of Takamatsu Juvenile Protection Office	Tokushima-shi	Tokushima prefecture
Kochi Branch of Takamatsu Juvenile Protection Office	Kochi-shi	Kochi prefecture
Matsuyama Branch of Takamatsu Juvenile Protection Office	Matsuyama-shi	Ehime prefecture
Tsu Branch of Nagoya Juvenile Protection Office	Tsu-shi	Mie prefecture
Gifu Branch of Nagoya Juvenile Protection Office	Gifu-shi	Gifu prefecture
Fukui Branch of Kanazawa Juvenile Protection Office	Fukui-shi	Fukui prefecture
Toyama Branch of Kanazawa Juvenile Protection Office	Toyama-shi	Toyama prefecture
Yamaguchi Branch of Hiroshima Juvenile Protection Office	Yamaguchi-shi	Yamaguchi prefecture
Okayama Branch of Hiroshima Juvenile Protection Office	Okayama-shi	Okayama prefecture
Tottori Branch of Matsue Juvenile Protection Office	Tottori-shi	Tottori prefecture
Saga Branch of Fukuoka Juvenile Protection Office	Saga-shi	Saga prefecture
Nagasaki Branch of Fukuoka Juvenile Protection Office	Nagasaki-shi	Nagasaki prefecture
Oita Branch of Fukuoka Juvenile Protection Office	Oita-shi	Oita prefecture
Kagoshima Branch of Kumamoto Juvenile Protection Office	Kagoshima-shi	Kagoshima prefecture
Miyazaki Branch of Kumamoto Juvenile Protection Office	Miyazaki-shi	Miyazaki prefecture
Fukushima Branch of Sendai Juvenile Protection Office	Fukushima-shi	Fukushima prefecture
Morioka Branch of Sendai Juvenile Protection Office	Morioka-shi	Iwate prefecture
Yamagata Branch of Akita Juvenile Protection Office	Yamagata-shi	Yamagata prefecture
Aomori Branch of Akita Juvenile Protection Office	Aomori-shi	Aomori prefecture
Hakodate Branch of Sapporo Juvenile Protection Office	Hakodate-shi	In Hokkaido Hakodate-shi, Matsumai-gun, Kamiiso-gun, Kameda-gun, Kayabe-gun, Yamakoshi-gun, Futoro-gun, Setana-gun, Hiyama-gun, Nishi-gun, Kudo-gun, Okushiri-gun, Suttu-gun, Isoya-gun, Utasutsu-gun, Shinamaki-gun

Kushiro Branch of Asahikawa Juvenile Protection Office	Kushiro-shi	In Hokkaido Kushiro-shi, Obihiro-shi, Kitami-shi, Abashiri-shi, Kushiro-gun, Atsukeshi-gun, Kamakami-gun, Akan-gun, Shiranuka-gun, Kasai-gun, Kamikawa-gun (Tokachinokuni), Kato-gun, Nakagawa-gun (Tokachinokuni), Tokachi-gun, Hiroo-gun, Ashiyoro-gun, Abashiri-gun, Shari-gun, Tokoro-gun, Nemuro-gun, Hanasaki-gun, Notsuke-gun, Shibetsu-gun, Menashi-gun In Mombetsu-gun Ikutahara-mura, Engaru-machi, Maruseppu-mura, Shirataki-mura, Kamiyubetsu-mura, Shiho-yubetsu-mura
--	-------------	---

Attorney-General's Office Notification No. 2

January 1, 1949

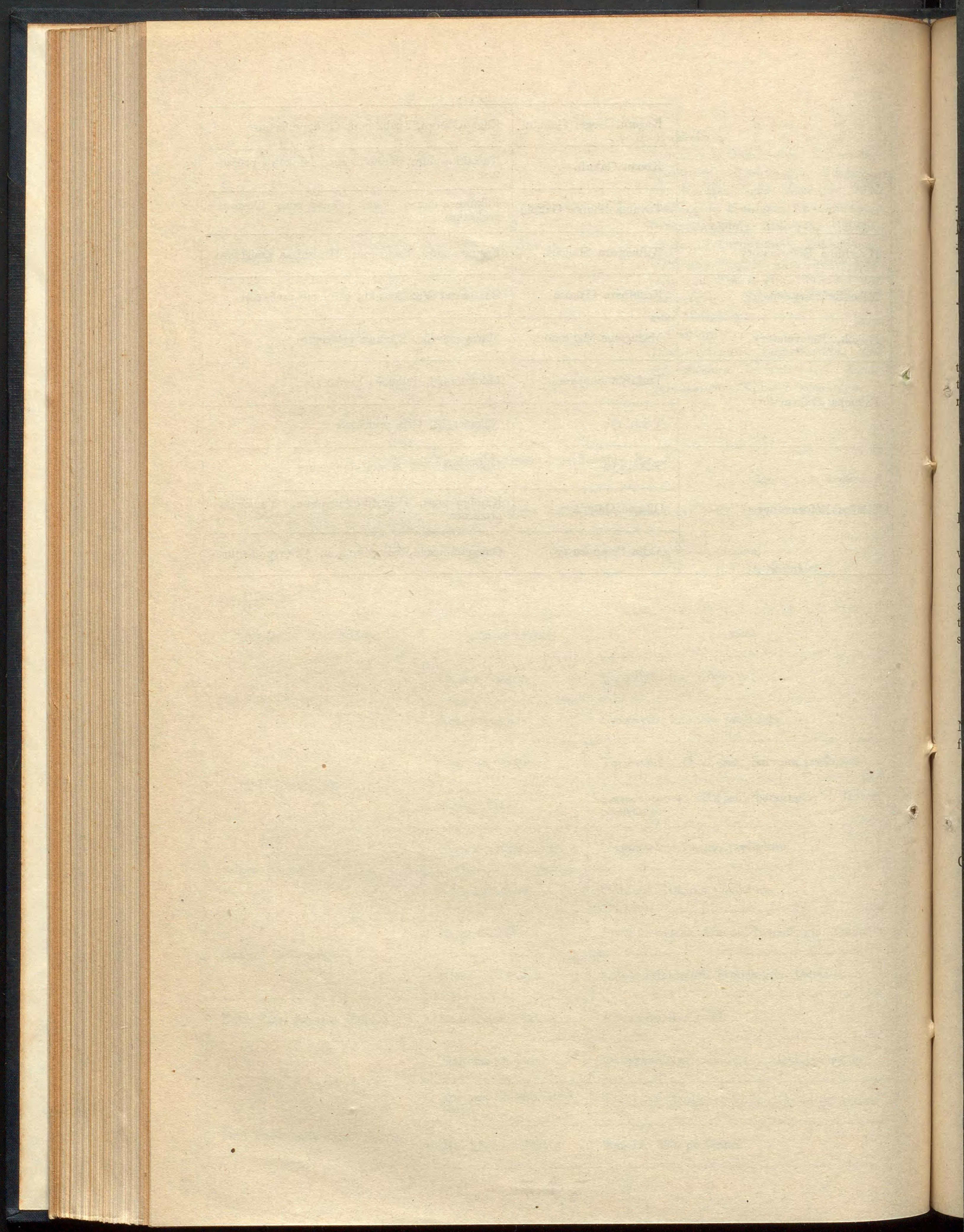
In accordance with the provisions of Article 4 of the Reformatory (Shonen-in) Order, there shall be established branches of Reformatories as per the annexed list:

Attorney-General  
UEDA Shunkichi

Annexed list

Competent Reformatory	Name of branch	Location
Tama Reformatory	Futaba Gakuin	Katsushika-ku, Tokyo-to
	Urawa Gakuin	Urawa-shi, Saitama prefecture
Tokyo Reformatory	Chichibu Gakuen	Yorii-machi, Osato-gun, Saitama prefecture
	Ibaragi Nojo	Kawane-mura, Higashi-ibaragi-gun, Ibaragi prefecture
Ariake Kogenryo	Nagano Chigyo-Juku	Nagano-shi, Nagano prefecture
	Ueda Seishu-ryo	Ueda-shi, Nagano prefecture
Naniwa Reformatory	Kayo Gakusha	Furuichi-machi, Minami-kawachi-gun, Osaka-fu
	Kyozen Gakuryo	Shimonosho-mura, Sennan-gun, Osaka-fu
Kobe Futatabiyama Gakuin	Suzurandai Gakuen	Hyogo-ku, Kobe-shi
Seto Reformatory	Meitoku Shojoen	Jempaku-mura, Aichi-gun, Aichi prefecture
	Toyoura Shonen Ryo-yosho	Toyohama-machi, Chita-gun, Aichi prefecture
	Mie Shonen Gakuin	Tsu-shi, Mie prefecture

	Kagami Nogei Gakuin	Kagami-mura, Inaba-gun, Gifu prefecture
	Konan Gakuin	Kawakita-mura, Kahoku-gun, Ishikawa prefecture
	Toyama Shonen Gakuin	Fukuzawa-mura, Kami-niikawa-gun, Toyama prefecture
Hiroshima Reformatory	Kifunebara Shojoen	Kannon-mura, Saeki-gun, Hiroshima prefecture
Miho Reformatory	Koshihara Gakuin	Oba-mura, Yatsuka-gun, Shimane prefecture
Shikoku Reformatory	Marugame Shojo-no-ie	Marugame-shi, Kagawa prefecture
Fukuoka Reformatory	Tsukushi Shojoen	Fukuoka-shi, Fukuoka prefecture
	Teishi-ryo	Nakatsu-shi, Oita prefecture
Tohoku Reformatory	Seikai-ryo	Ishinomaki-shi, Miyagi prefecture
	Oitama Gakuin	Kamigo-mura, Higashi-oitama-gun, Yamagata prefecture
	Akita Sempoku-ryo	Omagari-machi, Sempoku-gun, Akita prefecture



# OFFICIAL GAZETTE

GOVERNMENT PRINTING BUREAU

ENGLISH EDITION

昭和二十一年十一月三十日 第三種郵便物認可

EXTRA No. 2

SATURDAY, JANUARY 1, 1949

## REGULATIONS

January 1, 1949

Pursuant to the National Public Service Law, the National Personnel Authority hereby establishes the following rule concerning legal authority for rules:

President of National Personnel Authority  
ASAI Kiyoshi

### Rule No. 1-0 of the National Personnel Authority (Effective date: January 1, 1949)

Legal Authority for Rules

These rules shall be established in accordance with the National Public Service Law (Law No. 120 of 1947), the Law Administering the New Pay of Government Officials (Law No. 46 of 1948), and all other laws conferring rule-making powers on the National Personnel Authority, including all supplementary provisions to the following Laws.

January 1, 1949

Pursuant to the National Public Service Law, the National Personnel Authority hereby establishes the following rule concerning classification of rules:

President of National Personnel Authority  
ASAI Kiyoshi

### Rule No. 1-1 of the National Personnel Authority (Effective date: January 1, 1949)

Classification of Rules

These rules shall be classified as follows:

Number Series	Subjects
1-0 series	General Provisions
2-0 series	National Personnel Authority
3-0 series	Director-General
4-0 series	Agencies of the National Government
5-0 series	National Personnel Council
6-0 series	Classification
7-0 series	Examination
8-0 series	Appointment

9-0 series	Compensation
10-0 series	Efficiency
11-0 series	Status and Separation
12-0 series	Discipline
13-0 series	Appeals
14-0 series	Performance on Duty
15-0 series	Office Hours and leaves

January 1, 1949

Pursuant to the National Public Service Law, the National Personnel Authority hereby establishes the following rule concerning definitions:

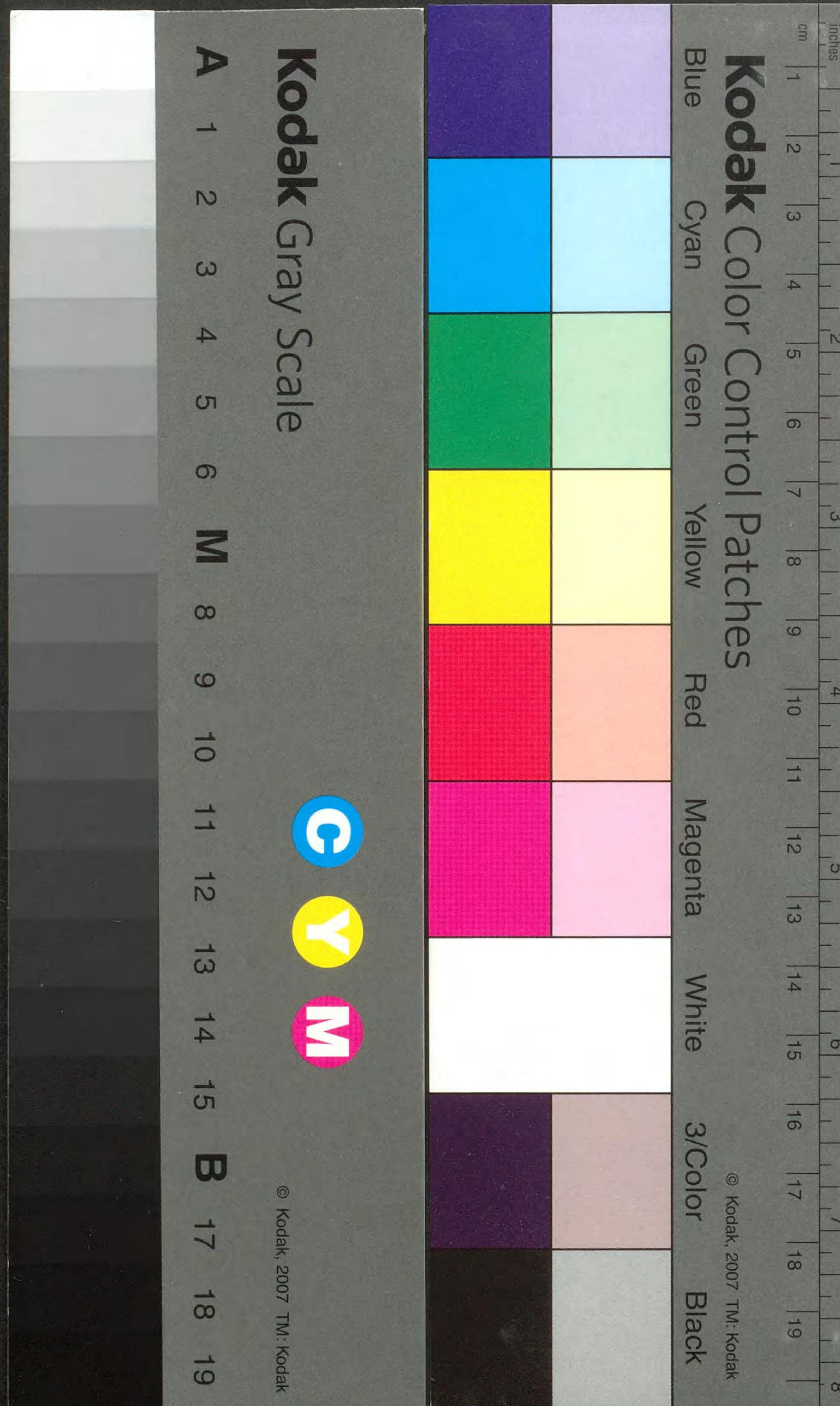
President of National Personnel Authority  
ASAI Kiyoshi

### Rule No. 1-2 of the National Personnel Authority (Effective date: January 1, 1949)

Definition

1. In these rules the following words and phrases shall have the meanings indicated there under unless the context requires otherwise:

- (1) "Law" shall mean the "National Public Service Law (Law No. 120 of 1947)."
- (2) "First Revised Law" shall mean the "Law for the Partial Amendment of the National Public Service Law (Law No. 222 of 1948)."
- (3) "Supplementary Provisions of the First Revised Law" shall mean the "Supplementary Provisions of the Law for the Partial Amendment of the National Public Service Law (Law No. 222 of 1948)."
- (4) "Rules" shall mean the rules of National Personnel Authority.
- (5) "Directives" shall mean the directives of the National Personnel Authority.
- (6) "President" shall mean the President of the National Personnel Authority.
- (7) "Service" shall mean the regular government service as defined in Paragraph 2 of Article 2 of the National Public Service Law.
- (8) "Shokuin" ("personnel" or "employee") shall mean the personnel or employees holding positions in the regular government service as defined in paragraph 2 of Article 2 of the National Public Service Law.



# OFFICIAL GAZETTE

ENGLISH EDITION

GOVERNMENT PRINTING BRZLAV

SATURDAY, JANUARY 1, 1949

EXTRA No. 2

Office Hours and Leave	15-0 series
Performance on Duty	14-0 series
Appointments	13-0 series
Discipline	12-0 series
State and Pension	11-0 series
Education	10-0 series
Competition	9-0 series

January 1, 1949  
 Pursuant to the National Public Service Law, the National Personnel Authority hereby establishes the following rule concerning definitions:  
 President of National Personnel Authority  
 ASAI Kiyoshi  
**Rule No. 1-3 of the National Personnel Authority** (Effective date: January 1, 1949)

**Definition**  
 1. In these rules the following words and phrases shall have the meanings indicated thereunder unless the context requires otherwise:  
 (1) "Law" shall mean the National Public Service Law (Law No. 120 of 1947).  
 (2) "First Revised Law" shall mean the Law for the Partial Amendment of the National Public Service Law (Law No. 112 of 1947).  
 (3) "Supplementary Provisions of the First Revised Law" shall mean the "Supplementary Provisions of the Law for the Partial Amendment of the National Public Service Law" (Law No. 222 of 1947).  
 (4) "Rules" shall mean the rules of National Personnel Authority.  
 (5) "Director" shall mean the Director of the National Personnel Authority.  
 (6) "President" shall mean the President of the National Personnel Authority.  
 (7) "Service" shall mean the regular government service as defined in Paragraph 2 of Article 2 of the National Public Service Law.  
 (8) "Should" ("personal" or "compulsory") shall mean the personal or compulsory holding positions in the regular government service as defined in Paragraph 2 of Article 2 of the National Public Service Law.

## REGULATIONS

January 1, 1949  
 Pursuant to the National Public Service Law, the National Personnel Authority hereby establishes the following rule concerning legal authority for the President of National Personnel Authority:  
 ASAI Kiyoshi  
**Rule No. 1-0 of the National Personnel Authority** (Effective date: January 1, 1949)

Legal Authority for Rules  
 These rules shall be established in accordance with the National Public Service Law (Law No. 120 of 1947), the Law Administering the New Pay of Government Officials (Law No. 46 of 1948), and other laws concerning rule-making powers of the National Personnel Authority, including all supplementary provisions to the following laws:

January 1, 1949  
 Pursuant to the National Public Service Law, the National Personnel Authority hereby establishes the following rule concerning classification of rules:  
 President of National Personnel Authority  
 ASAI Kiyoshi  
**Rule No. 1-1 of the National Personnel Authority** (Effective date: January 1, 1949)

Classification of Rules  
 These rules shall be classified as follows:

Number Series	Subject
1-0 series	General Provisions
2-0 series	National Personnel Authority
3-0 series	Director-General
4-0 series	Director of the National Personnel Authority
5-0 series	Government
6-0 series	National Personnel Council
7-0 series	Classification
8-0 series	Examination
9-0 series	Appointment